

INTERMODALINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

BENDROSIOS SĄLYGOS

I. SUTARTIES SĄVOKOS IR SUTARTIES AIŠKINIMAS

- 1.1. Bendrovė – AB „LTG Cargo“, toliau Sutarties tekste gali būti vadinama - Šalimi.
- 1.2. CIM – Vienodosios tarptautinio krovinių vežimo geležinkeliais sutarties taisyklės.
- 1.3. CMR – Tarptautinio krovinių vežimo keliais sutarties konvencija.
- 1.4. ES – Europos sąjunga.
- 1.5. IS „e. Krovinys“ – krovinių vežimą, vykdomą Bendrovės, lydinčių dokumentų tvarkymo ir apskaitos kontrolės informacinė sistema.
- 1.6. JTO – Jungtinių Tautų Organizacija.
- 1.7. Krovinių vežimo geležinkelių transportu taisyklės – Lietuvos Respublikos susisiekimo ministro 2000 m. birželio 20 d. įsakymu Nr. 174 patvirtintos ADV/6 Krovinių vežimo geležinkelių transportu taisyklės (su pakeitimais ir papildymais).
- 1.8. Užsakymas – informacija apie ITV vežimo organizavimą nurodytu maršrutu ir numatytais datomis bei sąlygomis, teikiama Bendrovei elektroniniu paštu pagal Sutartyje pateiktą formą.
- 1.9. PVM – pridėtinės vertės mokestis.
- 1.10. RID – Pavojingų krovinių tarptautinio vežimo geležinkeliais.
- 1.11. Skolų suderinimo aktas – Šalių tarpusavio atsiskaitymų suderinimas.
- 1.12. SMGS – Tarptautinio krovinių vežimo geležinkeliais susitarimas.
- 1.13. Sutartis – Intermodalinių paslaugų teikimo sutartis, kurią sudaro Bendrovės Intermodalinių paslaugų teikimo sutarties Bendrosios sąlygos (toliau – Bendrosios sąlygos), Intermodalinių paslaugų teikimo sutarties Specialiosios sąlygos (toliau – Specialiosios sąlygos) bei jų priedai, kurie visi kartu nustato paslaugų, dėl kurių sutarė Bendrovė ir Klientas, teikimo tvarką bei atsiskaitymo už jas sąlygas.
- 1.14. Klientas – ūkio subjektas, kuriam pagal Sutartį organizuojamas intermodalinių transporto vienetų (konteineris, puspriekabė, keičiama tara arba talpa) (toliau – ITV) pervežimas, priėmimas pervežimui išvykimo intermodaliniame terminale bei išdavimas galutinėje paskirties vietoje - atvykimo intermodaliniame terminale ir kitos susijusios paslaugos, toliau Sutarties tekste gali būti vadinamas – Šalimi.

THE CONTRACT ON PROVIDING INTERMODAL SERVICES GENERAL CONDITIONS

I. THE CONTRACT CONCEPTS AND INTERPRETATION

- 1.1. The Company means AB LTG Cargo, hereinafter may be referred to as the „Party“.
- 1.2. CIM means the Uniform Rules Concerning the Contract for International Carriage of Goods by Rail.
- 1.3. CMR means the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road.
- 1.4. EU means the European Union.
- 1.5. “e. Krovinys” portal means an information system for the management and accounting control of documents accompanying the carriage of goods by the Company.
- 1.6. UNO means the United Nations Organisation.
- 1.7. Rules for Freight Transport by Rail means the Rules for Freight Transport by Rail (with further amendments and supplements thereto) (ADV/6) approved by Order No. 174 of 20 June 2000 of the Minister of Transport of the Republic of Lithuania.
- 1.8. Order means information about organising the carriage of goods/empty running provided to the Company by e-mail in accordance with the form given in the Contract.
- 1.9. VAT means the value added tax.
- 1.10. RID means the Regulations Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail.
- 1.11. Debt Reconciliation Act means a reconciliation of mutual payments between the Parties.
- 1.12. SMGS means the Agreement on International Railway Freight Communications.
- 1.13. Contract means the Contract on Providing Intermodal Services consisting of the General Conditions of the Contract on Providing Intermodal Services (hereinafter – the General Conditions) and the Special Conditions of the Contract on Providing Intermodal Services (hereinafter – the Special Conditions), with the annexes thereto, which, as a whole, set out the procedure for providing the services agreed between the Company and the Customer and the terms and conditions of payment therefor.
- 1.14. Customer means the economic operator who is provided under the Contract with the services of carriage of intermodal transport units (container, semi-trailer, changeable container, or storage unit) (hereinafter – the ITU), acceptance for transportation at the intermodal terminal of departure and release at the final destination, i.e., the intermodal terminal of arrival, and other related services, hereinafter may be referred as the “Party”.

1.15. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai, pateikti vienaskaitoje, gali turėti daugiskaitos prasmę, ir atvirkščiai, o vyriškos giminės žodžiai gali, kur reikalauja kontekstas, apimti moterišką giminę ir atvirkščiai. Sutartyje, įskaitant Sutarties priedus, esantys pavadinimai (vartojamos sąvokos) įtraukti tik patogumo dėlei ir neturi įtakos Sutarties prasmei ar aiškinimui.

1.16. Kai tam tikra skaičiaus reikšmė skiriasi nuo nurodyto skaičiaus žodinės reikšmės, vadovaujamosi žodine skaičiaus reikšme.

II. SUTARTIES DALYKAS

2.1. Ši Sutartis nustato Šalių tarpusavio santykius organizuojant intermodalinių transporto vienetų (konteineris, puspriekabė, keičiama tara arba talpa) (toliau – ITV) pervežimą, priėmimą pervežimui išvykimo intermodaliniame terminale bei išdavimą galutinėje paskirties vietoje - atvykimo intermodaliniame terminale ir kitas susijusias paslaugas (toliau – Paslaugos) bei atsiskaitymo už suteiktas Paslaugas sąlygas.

III. BENDROVĖS ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Gavusi iš Kliento užsakymą pagal prie Sutarties pridėtą Užsakymo formą ITV vežimo organizavimui, Klientui suteikti unikalų identifikacinį numerį, suderinti su Klientu būtinas ITV vežimo sąlygas ir ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną nuo jo gavimo el. paštu atsiųsti užsakymo priėmimo patvirtinimą arba informuoti Klientą, kad užsakymas nėra patvirtinamas. Paslaugos pradėdamos teikti Bendrovei patvirtinus užsakymą.

3.2. Užsakyme nustatytais terminais organizuoti ITV vežimą ir kitas papildomas Paslaugas techniškai tvarkingoje, krovinio vežimui paruoštoje transporto priemonėje. Bendrovė įsipareigoja pervežti ITV per 10 kalendorinių dienų terminą, skaičiuojamą nuo traukinio, kuriame Klientas rezervavo vietą ITV gabenimui, kelionės pradžios pagal Bendrovės sudarytą traukinių tvarkaraštį dienos, bet ne nuo ITV pristatymo į išvykimo terminalą dienos.

3.3. Pranešti Klientui apie priverstines prastovas, sustabdymus kelyje ir jų priežastį, avarijas bei kitas nenumatytas aplinkybes, galinčias sukliudyti krovinį pristatyti laiku ir nesugadintą bei kuo skubiau imtis visų, Kliento interesus atitinkančių ir nuo Bendrovės priklausančių, priemonių šioms kliūtims pašalinti.

1.15. In this Contract, if the context so requires, the words in the singular may include the plural and vice versa, and wherever masculine is used the same may be construed as meaning feminine and vice versa. The headings (the concepts) used in the Contract, including the annexes to the Contract, are included for convenience purposes only and shall not in any way affect the meaning or interpretation of the Contract.

1.16. Where the numeric value written in numbers differs from the one written in words, the numeric value in words shall prevail.

II. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

2.1. This Contract sets out the relationship between the Parties with regard to organisation of the carriage of intermodal transport units (container, semi-trailer, changeable container, or storage unit) (hereinafter – the ITU), acceptance for transportation at the intermodal terminal of departure and release at the final destination, i.e., the intermodal terminal of arrival, as well as the other related services (hereinafter – the Services), and the terms and conditions of payment for the Services provided.

III. OBLIGATIONS OF THE COMPANY

3.1. Upon receipt of an Order from the Customer in accordance with the Order Form for the organisation of ITU carriage attached to the Contract, to provide the Customer with a unique identification number, to coordinate with the Customer the essential conditions of ITU carriage and to send an email confirmation as to acceptance of the Order by email no later than within 1 (one) working day of its receipt, or to inform the Customer that the Order has not been confirmed. The Services shall commence to be provided subject to confirmation of the Order by the Company.

3.2. To organise ITU carriage and other additional Services using a vehicle in proper technical condition and suitable for cargo carriage, within the time limits specified in the Order. The Company shall undertake to transport the ITU within a period of 10 calendar days from the date of commencement of the journey of the train on which the Customer has made a reservation for ITU carriage in accordance with the train timetable of the Company, but not from the date of delivery of ITU to the terminal of departure.

3.3. To notify the Customer of any forced downtime, stoppages in transit and their cause, accidents and other unforeseen circumstances that may prevent timely delivery of undamaged goods and take all measures in the Customer's interest and within the Company's control to remove such obstacles as soon as possible.

3.3.1. Bendrovė pateikia Klientui informaciją apie siūlomą sprendimą įskaitant susijusias išlaidas (jei tokių yra) ir laukia nurodymo iš Kliento. Jei Bendrovė negauna jokių nurodymų per protingą laikotarpį, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo informacijos pateikimo, imasi priemonių, kurios Bendrovės nuomone, yra naudingos Kliento interesams.

3.4. Organizuoti Kliento perduoto ITV įkėlimą į vagoną, vežimą geležinkeliu į sutartą pristatymo vietą ir iškrovimą iš vagono. Jei transportavimui reikalinga platforma (pavyzdžiui, jei ITV netinkama kranui pakrauti), Bendrovė taip pat privalo ir turi teisę savarankiškai organizuoti platformos pakrovimą ir iškrovimą.

3.5. Bendrovė, pastebėjusi ITV trūkumus, dėl kurių vežimo metu gali kilti pavojus krovinio saugai, turi teisę atsisakyti vežti ITV.

3.6. Šalims sutarus, Bendrovė, pasitelkusi trečiuosius asmenis, taip pat gali organizuoti ar teikti papildomas Paslaugas: ITV sandėliavimo, saugojimo organizavimo bei kitas papildomas Paslaugas, susijusias su ITV sulaikymu, organizuoti krovinių perkrovimą geležinkelių, kelių, jūrų ir oro perkrovimo punktuose Lietuvoje ar kitose šalyse arba Kliento pageidaujamosiose vietose, suteikti informaciją apie ITV vietą ir kitas Paslaugas, kurias Klientas įsipareigoja kompensuoti.

3.7. Teikdama Paslaugą Bendrovė įsipareigoja gabenti tik užsakyme nurodytą ITV (nustatytą pagal tipą ir individualų numerį), tinkamos techninės būklės, uždarytą ir turintį užraktą. ITV turi atitikti Sutarties priede „Reikalavimai puspriekabių techninei būklei“ numatytus reikalavimus.

3.8. Priimdama ITV pervežimui, Bendrovė patikrina, ar ITV buvo pristatytas be jokių aiškiai matomų išorinių pažeidimų, tačiau Bendrovė nėra įpareigota tikrinti ir neatsako už:

3.8.1. Kliento deklaruotų į ITV pakrautų prekių kiekį, kokybę, svorį, būklę, temperatūrą ir drėgnumą bei bet kokią neatitikimą tarp Kliento Bendrovei nurodytų į ITV pakrautų prekių savybių ir faktinių prekių savybių, nustatytų galutinėje paskirties vietoje;

3.8.2. prekių pakrovimą į ITV ir tinkamą jų įtvirtinimą ITV viduje, įskaitant ITV tinkamą užrakinimą, nebent Šalys dėl to papildomai susitarė Užsakyme;

3.3.1. The Company shall inform the Customer of the proposed solution, including related costs (if any), and shall await instructions from the Customer. If the Company does not receive any instructions within a reasonable period of time, but not later than 2 (two) business days after the provision of information, the Company shall act in the way it considers to be in the best interests of the Customer.

3.4. To arrange the loading of the ITU handed over by the Customer onto the wagon, transportation by rail to the agreed delivery point and unloading from the wagon. If a platform is required for transportation (for example, if the ITU is not suitable for crane loading), the Company shall also be obliged and entitled to organise independently the loading and unloading of the platform.

3.5. If the Company identifies any defects in an ITU which may endanger the safety of cargo during carriage, it shall be entitled to refuse the carriage of the ITU.

3.6. By agreement between the Parties, the Company may also organise or provide additional Services through third parties, such as warehousing and storage of ITU and other additional Services in connection with the detention of ITU, organise transshipment of cargo at rail, road, sea and air transshipment points in Lithuania or other countries, or at the locations of the Customer's choice, provide information on the location of the ITU and other Services, for which the Customer agrees to pay.

3.7. In providing the Service, the Company shall undertake to transport only the ITU specified in the Order (identified by type and individual number), in proper technical condition, closed and with a lock. The ITU must comply with the requirements set out in the Annex to the Contract "Requirements for the Technical Condition of Semi-trailers".

3.8. When accepting an ITU for carriage, the Company shall check that the ITU has been delivered without any clearly visible external damage, but the Company shall not be obliged to check and shall not be liable for:

3.8.1. the quantity, quality, weight, condition, temperature, and humidity of the goods declared by the Customer and loaded on the ITU and any inconsistency between the characteristics of the goods loaded on the ITU as indicated by the Customer to the Company, and the actual characteristics of the goods as determined at the final destination;

3.8.2. the loading of goods on the ITU and their proper securing inside the ITU, including proper locking of the ITU, unless agreed by the Parties additionally in the Order;

3.8.3. ITV grindų ir stogo būklę ir (arba) kitus ITV pažeidimus ar defektus, kurių negalima aptikti atliekant išorinę apžiūrą nuo žemės, išskyrus atvejus, kai ITV teikia Bendrovė.

3.9. Bendrovė turi teisę atsisakyti teikti Paslaugas pagal šią Sutartį ir konkretų Kliento užsakymą, jei:

3.9.1. gabenamos prekės priskirtos prie pavojingų krovinių (RID) bei neatitinka numatytų saugumo ir techninių reikalavimo sąlygų;

3.9.2. gavusi neteisingą ir nepilną informaciją apie ITV savybes, kiekį, vežimo sąlygas, registracijos numerius;

3.9.3. Klientui neatsiskaičius už suteiktas ar planuojamas teikti Paslaugas;

3.9.4. bet kuriuo kitu atveju, nurodytu taikomuose teisės aktuose.

3.10. Bendrųjų sąlygų 3.9.2 ir 3.9.3 punktuose nurodytais atvejais Bendrovė turi teisę sulaikyti vežimui jau priimtą ITV, informuodama apie tai Klientą, neatlygindama dėl to atsiradusių nuostolių. Visas išlaidas, susijusias su ITV sulaikymu, apmoka Klientas.

3.11. Paslaugos laikomos suteiktomis nuo momento, kai Klientas ar jo pasitelkta trečioji šalis paima ITV iš paskirties intermodalinio terminalo. Kliento ITV atsiėmimo iš intermodalinio terminalo momentas fiksuojamas Kliento atstovo pasirašytiname terminalo pateiktame geležinkelių atvykstančių ITV priėmimo-perdavimo akte. Nuo Kliento ITV paėmimo iš paskirties intermodalinio terminalo momento, bet kokia rizika, susijusi su gabenamomis prekėmis, tenka Klientui.

3.12. Bendrovė savo įsipareigojimams vykdyti turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis.

3.13. Bendrovė neprisiima jokios atsakomybės už netinkamai užpildytus muitinės dokumentus, už kurių įforminimą yra atsakingas Klientas.

IV. KLIENTO ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Ne vėliau kaip prieš 1 (vieną) darbo dieną iki planuojamo ITV vežimo ar papildomų paslaugų suteikimo pateikti Bendrovei užsakymą pagal prie Sutarties pridėtą formą. Jei ITV viduje norimi gabenti kroviniai yra gendantys daiktai, kurie dėl laikymo pervežimo metu ar aplinkos poveikio (temperatūros, drėgmės ir pan.) gali sugesti ar prarasti dalį vertės, tai Klientas prieš pateikdamas užsakymą privalo iš anksto pateikti Bendrovei

3.8.3. the condition of the floor and roof of the ITU and/or any other damage or defects to the ITU that cannot be detected by external inspection from the ground unless the ITU is provided by the Company.

3.9. The Company shall have the right to refuse to provide the Services in accordance with this Contract and the Customer's specific order if:

3.9.1. the goods are classified as dangerous goods (RID) and do not comply with the set safety and technical requirements;

3.9.2. upon receipt of incorrect and incomplete information on the characteristics, quantity, conditions of carriage and registration numbers of ITU;

3.9.3. In the event of non-payment by the Customer for the Services provided or intended to be provided;

3.9.4. In any other case specified in the applicable legislation.

3.10. In the cases referred to in Clauses 3.9.2 and 3.9.3 of the General Conditions, the Company shall be entitled to detain the ITU already accepted for carriage subject to notification to the Customer, without any compensation for any loss incurred as a result. All costs related to the detention of the ITU shall be borne by the Customer.

3.11. The Services shall be deemed to have been provided from the moment the Customer or a third party engaged by the Customer collects the ITU from the intermodal terminal of destination. The moment of collection of the Customer's ITU from the intermodal terminal shall be recorded in a certificate of delivery and acceptance of ITU arriving by rail, which is provided by the terminal and signable by the Customer's representative. From the moment of collecting the Customer's ITU from the intermodal terminal of destination, any risk associated with transportable goods shall be borne by the Customer.

3.12. The Company shall have the right to use third parties to fulfil its obligations.

3.13. The Company shall assume no responsibility for improperly completed customs documents for customs clearance which is the Customer's responsibility.

IV. OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

4.1. At least 1 (one) working day prior to the planned carriage of the ITU or the provision of additional services, to submit an order to the Company in accordance with the form attached to the Contract. If the goods intended for transportation inside the ITU are perishable items which may deteriorate or lose part of their value due to storage during transportation or environmental factors (temperature, humidity,

visas tokio krovinio laikymo ir pervežimo sąlygas bei gauti išankstinį rašytinį Bendrovės sutikimą gabenti šį krovinį. Jei Klientas negavęs Bendrovės sutikimo pateikia tokį krovinį pervežimui, tai Bendrovė nėra atsakinga už bet kokią žalą dėl krovinio sugedimo ar dalies vertės praradimo. Bendrovės pateiktas užsakymo priėmimo patvirtinimas laikomas sutikimu gabenti šiame punkte aptartą krovinį.

4.2. Nedelsiant informuoti Bendrovę apie užsakyme nurodytos informacijos pasikeitimus ir per Sutarties Specialiosiose sąlygose nustatytą atsiskaitymo už Bendrovės suteiktas paslaugas terminą apmokėti visus papildomus mokesčius ar visas išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant, vežėjui mokėtiną atlyginimą už ITV vežimą, pasikeitus pristatymo vietai.

4.3. Sumokėti Bendrovei už pagal Sutartį suteiktas Paslaugas – ITV pervežimą, jo organizavimą ir papildomas paslaugas, taip pat kompensuoti visus kitas Bendrovės patirtas išlaidas, susijusias su Paslaugų teikimu, jei tai įvyko ne dėl Bendrovės kaltės, įskaitant, bet neapsiribojant, mokesčius, susijusius su ITV pervežimu, perkrovimu, sulaikymu, krovinio paieška, gražinimu į išsiuntimo vietą, kitų transporto priemonių pristatymas, krovinio saugojimo organizavimu (Lietuvos Respublikos teritorijoje – pagal Bendrovės nustatytus įkainius, ne Lietuvos Respublikos teritorijoje – pagal Bendrovės iš trečiųjų šalių gautas sąskaitas ar kitus išlaidas pagrindžiančius dokumentus), pagal Sutarties Specialiosiose sąlygose numatytą atsiskaitymo už Bendrovės suteiktas paslaugas tvarką.

4.4. Nedelsiant informuoti Bendrovę apie aplinkybes, trukdančias pateikti ITV pervežimui.

4.5. Laikytis saugos darbe, priešgaisrinės saugos ir aplinkos apsaugos, higienos ir sanitarijos taisyklių reikalavimų.

4.6. Kartu su užsakymu pateikti Bendrovei visą informaciją, kuri yra būtina važtaraščiui sudaryti ir yra būtina Paslaugoms teikti bei tinkamam ir saugiam krovinio pervežimui užtikrinti, įskaitant, bet neapsiribojant:

4.6.1. ITV tipas, registracijos numeriai ir charakteristikos, įskaitant bendrą jo svorį;

4.6.2. konkrečios prekės, jei jos yra, kurias Klientas pakrauna į ITV, jų svoris, kiekis, būklė;

etc.), the Customer, before placing the Order, must provide the Company beforehand with all conditions of storage and transportation of such goods and obtain the Company's prior written consent to transport thereof. If the Customer, without the Company's consent, provide such cargo for carriage, the Company shall not be liable for any damage caused by deterioration of the cargo or loss of part of the value thereof. The Company's confirmation for acceptance of the Order shall be deemed to be the consent to transport the cargo referred to in this Clause.

4.2. To inform the Company immediately of any changes in the information stated in the Order and, within the time limit set out in the Special Conditions of the Contract for payment for the services provided by the Company, to pay any additional charges or any costs, including, but not limited to, remuneration due to the carrier for the carriage of the ITU in case of change in the place of delivery,.

4.3. To pay the Company for the Services provided under the Contract – the transportation of the ITU, its organisation and additional services, as well as to reimburse all other expenses incurred by the Company in connection with the provision of the Services, if this was not caused by the fault of the Company, including, but not limited to, any charges related to the transportation of the ITU, transshipment, detention, search of cargo, and its return to the point of dispatch, downtime of other vehicles, organisation of cargo storage (in the territory of the Republic of Lithuania – in accordance with the rates established by the Company, outside the territory of the Republic of Lithuania – in accordance with the invoices received by the Company from third parties or other documents substantiating the costs), in accordance with the procedure of payment for the services provided by the Company as stipulated in the Special Conditions of the Contract.

4.4. To immediately inform the Company about any circumstances preventing the delivery of ITU for carriage.

4.5. To comply with workplace safety, fire safety, environmental protection, hygiene, and sanitation regulations.

4.6. Together with the Order, to provide the Company with full information which is necessary for drawing up the Consignment Note as well as for the provision of the Services and proper and safe carriage of goods, including, but not limited to:

4.6.1. ITU type, registration numbers and characteristics, including its gross weight;

4.6.2. specific goods, if any, loaded by the Customer on the ITU, their weight, quantity, and condition;

4.6.3. vertingos ar vagystei jautrios prekės, prekių rūšis, kiekis ir vertė (detalus sąrašas) bei esama rizika;

4.6.4. prekių laikymo ir pervežimo sąlygos, taip pat bet kokios kitos aplinkybės, kurios gali turėti įtakos prekių būklei pervežimo metu.

4.7. Be pateiktos informacijos, Bendrovei pareikalavus, Klientas iki ITV perdavimo turi pateikti Bendrovei visus Paslaugoms teikti reikalingus dokumentus, įskaitant, bet neapsiribojant, lydinčiuosius transporto dokumentus, muitinės dokumentus. Klientas turi pranešti Bendrovei likus ne mažiau kaip 1 (vienai) darbo dienai iki tam tikros rūšies ITV registracijos ir Bendrovei paprašius, pateikti papildomą informaciją, įskaitant tipą, matmenis, svorį ir kt. Išskyrus atvejus, kai Šalys užsakyme susitarė kitaip, prieš pradėdamas naudotis Paslauga, Klientas pateikia Bendrovei draudimo liudijimo kopiją, apimančią visą gabenamų prekių vertę.

4.8. Pristatyti ITV į išvykimo terminalą pakrovimui ne vėliau kaip nurodyta Bendrovės sudarytame traukinių tvarkaraštyje, bet ne anksčiau nei likus 3 (trims) dienoms iki Užsakyme nurodytos išvykimo datos ir atsiimti ITV ne vėliau kaip per 3 dienas nuo pristatymo. Jei nesilaikoma užsakymo ir ITV į išvykimo terminalą pristatomas anksčiau nei likus 3 (trims) dienoms iki Užsakyme nurodytos išvykimo datos arba ITV pavėluotai atsiimamas iš paskirties terminalo, Klientas moka krovinio saugojimo organizavimo ir kitus susijusius mokesčius pagal tą dieną galiojančius intermodalinių terminalų įkainius.

4.9. Klientas yra visiškai atsakingas už tinkamą prekių pakrovimą į ITV ir jo tvirtinimą, taip pat už prekių ir jų pakuotės būklę, kiekį, kokybę pakrovimo momentu ir teisingų bei išsamių Sutarties Bendrųjų sąlygų 4.6 punkte nurodytų duomenų pateikimą Bendrovei, o Bendrovė nėra atsakinga už žalą, kurią Klientas patyrė dėl šių pareigų nevykdymo.

4.10. Jei Bendrovė pateikia Klientui konteinerius ar kitokio tipo ITV, Bendrovė neprisiima jokios atsakomybės už tai, kad šie konteineriai yra tinkama tara Kliento prekėms pakrauti ir transportuoti.

4.11. Klientas yra įpareigotas tinkamai užrakinti naudojamus konteinerius ir perduoti juos Bendrovei saugius eismui ir tinkamus transportavimui. Klientas patvirtina, kad

4.6.3. valuable or theft-sensitive goods, the type, quantity, and value of goods (itemised list) and the risks involved;

4.6.4. the conditions of storage and transportation of the goods, and any other circumstances that may affect the condition thereof during carriage.

4.7. In addition to the information provided, the Customer shall, upon the Company's request, provide the Company with all documents necessary for the provision of the Services prior to the handover of the ITU, including, but not limited to, accompanying transport documents, customs documents. The Customer shall notify the Company at least 1 (one) working day before the registration of a particular type of ITU and shall provide the Company, upon request, with additional information, including the type, dimensions, weight, etc. Unless the Parties otherwise agreed in the Order, prior to using the Service, the Customer shall provide the Company with a copy of the insurance policy covering the total value of the goods being transported.

4.8. To deliver the ITU to the departure terminal for loading not later than specified in the train timetable drawn up by the Company, but not earlier than 3 (three) days before the departure date specified in the Order and collect the ITU not later than within 3 days after delivery. In the event of failure to comply with the Order and the ITU is delivered to the departure terminal earlier than 3 (three) days before the departure date specified in the Order or the ITU is collected from the destination terminal with delay, the Customer shall pay the cargo storage and other related charges in accordance with the rates as applicable by the intermodal terminals on that day.

4.9. The Customer shall be fully responsible for the proper loading of goods onto the ITU and their securing, as well as for the condition, quantity and quality of the goods and their packaging at the time of loading, and for the provision to the Company of correct and complete data referred to in Clause 4.6 of the General Conditions of the Contract, whereas the Company shall not be liable for any damage caused by the Customer's breach of these obligations.

4.10. If the Company provides the Customer with containers or ITU of any other type, the Company shall not accept any responsibility for the suitability of such containers for the loading and transportation of the Customer's goods.

4.11. The Customer shall be obliged to properly lock the containers in use and to hand them over to the Company in a traffic-safe and transportable condition. The Customer shall

maksimalus transportavimui perduoto ITV svoris negali viršyti 32 tonų (32 000 kg).

4.12. Klientui nepristačius ITV į išvykimo terminalą ar atšaukus Užsakymą vėliau nei likus 24 (dvidešimt keturioms) valandoms iki planuojamos Paslaugos pradžios, Bendrovė turi teisę imti iš Kliento visą už Paslaugą sutartą mokesį, jei Šalys nesusitaria kitaip. Užsakymo atšaukimu nelaikoma ITV pakeitimas kitu ITV.

V. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

5.1. Klientas už suteiktas Paslaugas atsiskaito eurais.

5.2. Apmokėjimo diena laikoma pinigų įskaitymo į Bendrovės banko sąskaitą dieną. Jeigu paskutinė atsiskaitymo diena sutampa su banko, kuriame yra Bendrovės atsiskaitomoji sąskaita, nedarbo diena, paskutinė atsiskaitymo diena perkeliama į pirmąją po jos einančią banko darbo dieną. Bendrovės banko rekvizitai nurodomi Sutarties Specialiosiose sąlygose.

5.3. Tikslinant Kliento pagal Sutartį suteiktas Paslaugas Klientui išrašoma kreditinė PVM sąskaita faktūra.

5.4. Nutraukus Sutartį prieš terminą arba bet kurios iš Šalių pageidavimu Šalys gali sudaryti *Skolų suderinimo aktą*.

5.5. Kliento pateiktos pretenzijos neatleidžia Kliento nuo Bendrovės išrašytų PVM sąskaitų faktūrų apmokėjimo Sutarties nustatyta tvarka ir terminais, išskyrus pretenzijose nurodytas ginčytinas sumas.

5.6. Bendrovės teikiamos Paslaugos apmokestinamos nustatyto dydžio PVM ES bei Lietuvos Respublikos norminių teisės aktų nustatyta tvarka. Mokesčius perskaičiuoti galima tik Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

5.7. Paslaugų kainos pateikiamos Klientui prieš Sutarties sudarymą el. paštu, nurodomu Sutarties Specialiosiose sąlygose, pateikiant komercinį pasiūlymą ir laikomos suderintomis nuo Sutarties sudarymo momento.

5.8. Po Sutarties sudarymo apie Paslaugų kainų pasikeitimą Bendrovė Klientą informuoja ne vėliau kaip prieš 30 kalendorinių dienų iki naujų Paslaugų kainų įsigaliojimo dienos elektroniniu paštu, nurodomu Sutarties Specialiosiose sąlygose, nusiųsdama naują komercinį pasiūlymą. Naujos Paslaugų kainos pradedamos taikyti nuo

confirm that the maximum weight of the ITU handed over for transportation shall not exceed 32 tonnes (32 000 kg).

4.12. If the Customer fails to deliver the ITU to the departure terminal or cancels the Order later than 24 (twenty-four) hours prior to the scheduled commencement of the Service, the Company shall be entitled to apply to the Customer the full charge agreed for the Service, unless otherwise agreed by the Parties. The replacement of the ITU with another ITU shall not be deemed to be cancellation of the Order.

V. SERVICE PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

5.1. The Customer shall pay for the provided Services in Euro.

5.2. The date of payment shall be deemed to be the date on which the money is credited to the Company's bank account. If the last day of payment falls on a bank holiday of the bank where the Company's current account is held, the last day of payment shall be postponed to the first following day that is a business day of that bank. The details of the Company's bank shall be set out in the Special Conditions of the Contract.

5.3. A credit VAT invoice shall be issued to the Customer with a view of adjusting the Services provided to the Customer under the Contract.

5.4. In the event of early termination of the Contract or at the request of either Party, the Parties may draw up a *Debt Reconciliation Act*.

5.5. Claims submitted by the Customer shall not exempt the Customer from paying VAT invoices issued by the Company in accordance with the procedure and within the time limits set out in the Contract, with the exception of disputed amounts specified in the claims.

5.6. The Services provided by the Company shall be VAT chargeable at a rate fixed in accordance with the procedure established by the EU and Lithuanian regulatory acts. Taxes may only be recalculated in accordance with the procedure prescribed by the laws of the Republic of Lithuania.

5.7. The prices of the Services shall be emailed to the Customer prior to the conclusion of the Contract to the email address set out in the Special Conditions of the Contract in the form of a commercial offer, and shall be deemed to have been agreed upon from the moment of concluding the Contract.

5.8. After the conclusion of the Contract, the Company shall inform the Customer about any change in the prices of the Services by emailing a new commercial offer at least 30 calendar days before the date of entry into force of the new prices of the Services to the e-mail address specified in the Special Conditions of the

komerciniame pasiūlyme nurodytos jų įsigaliojimo dienos.

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6.1. Šalys privalo tinkamai, sąžiningai ir laiku vykdyti pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus.

6.2. Vykdydamos Sutarties įsipareigojimus, abi Šalys vadovaujasi sutartimi. Spręsdamos visus sutartyje neaptartus klausimus – Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, Lietuvos Respublikos geležinkelių transporto kodeksu, Tarptautinio krovinių vežimo keliais Sutarties konvencija (CMR), Muitinės konvencija dėl tarptautinio krovinių gabenimo su TIR knygelėmis (1975 m. TIR konvencija), Krovinių vežimo geležinkelių transportu taisyklėmis, Tarptautinio krovinių vežimo geležinkeliais susitarimu (SMGS), Vienodosiomis tarptautinio krovinių vežimo geležinkeliais Sutarties taisyklėmis (CIM), Hagos-Visbio taisyklėmis, Varšuvos, Čikagos, Monrealio konvencijomis, Europos sutartimi dėl pavojingų krovinių tarptautinių vežimų keliais (ADR), JTO Konvencija dėl krovinių pervežimo jūra ir kitais teisės aktais.

6.3. Jei kuriai nors iš Šalių kyla įtarimų dėl krovinio netekimo, pažeidimo ir ar kitų priežasčių, kurios gali pakenkti krovinio būklei, saugumui, sukelti jo praradimą ar kt. žalą, tokia Šalis privalo kreiptis į kitą Šalį siūlydama kartu apžiūrėti krovinį jo vežimo metu ir (arba) jam jau esant terminale bei užfiksuoti nustatytas aplinkybes surašant KR-25 formos Komercinį aktą. KR-25 formos Komercinių aktų surašymo tvarka yra reglamentuota *Krovinių vežimo geležinkelio transportu taisyklių IX skyriaus XII skirsnyje*.

6.4. Klientas, neatsiskaitęs per šios Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytus mokėjimo terminus ir pagal nustatytas mokėjimo sąlygas, moka 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną. Delspinigiai skaičiuojami nuo kitos dienos pasibaigus PVM sąskaitos faktūros apmokėjimo terminui iki jos apmokėjimo dienos. Jeigu pinigų sumos už Bendrovės suteiktas Paslaugas įskaitomos kitą dieną po Sutartyje nustatyto atsiskaitymo termino pabaigos, delspinigiai neskaičiuojami.

6.5. Jeigu Bendrovė netenkins Kliento pateiktos pretenzijos, pagal kurią nebuvo apmokėta ginčytina suma, Klientas sumoka 0,05 (penkių

Contract. The new prices of the Services shall apply from the date of their entry into force as specified in the commercial offer.

VI. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. The Parties shall perform their obligations under the Contract in a proper, fair and timely manner.

6.2. Both Parties shall follow the Contract while performing their obligations hereunder. In dealing with any matters not covered by the Contract they shall observe the Civil Code of the Republic of Lithuania, the Railway Transport Code of the Republic of Lithuania, the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), the Customs Convention on the International Carriage of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention 1975), the Rules for Freight Transport by Rail, the Agreement on International Railway Freight Communications (SMGS), the Uniform Rules for the Contract for the International Carriage of Goods by Rail (CIM), the Hague-Visby Rules, the Warsaw, Chicago and Montreal Conventions, the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), the UNO Convention concerning the Carriage of Goods by Sea, and other legal acts.

6.3. If either Party has any suspicion of cargo loss, damage and/or any other reasons likely to adversely affect its condition, security, to cause loss or other damage thereof, such Party shall contact the other Party and propose to inspect the cargo together during its carriage and/or when it is already at the terminal and to record the findings by drawing up a Commercial Act in Form KR-25. The procedure for drawing up Commercial Acts in Form KR-25 is regulated in the Chapter IX, Section XII of *the Rules for Freight Transport by Rail*.

6.4. If the Customer fails to pay within the time limits for payment and in accordance with the payment terms and conditions set out in the Special Conditions of this Contract, the Customer shall be liable to pay a default interest rate of 0,05 (five hundredths) percent on the overdue amount for each calendar day of delay. The default interest shall be calculated from the day after the expiry of the payment due date of the VAT invoice until the day of payment. If the amounts due for the Services provided by the Company are credited on the next day after the expiry of the payment due date set out in the Contract, no default interest shall be charged.

6.5. If the Company fails to satisfy a claim submitted by the Customer whereunder the disputed amount has not been paid, the

šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo atsiskaitymo prievolės atsiradimo dienos pagal Sutarties Bendrosiose sąlygose 6.4 punkte išdėstyta tvarką.

6.6. Bendrovė atleidžiama nuo savo įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymo, jeigu Klientas nevykdo ar netinkamai vykdo savo pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus.

6.7. Klientas patvirtina ir atsako už tai, kad vykdydamas Sutartį laikosi ir pagal šią Sutartį teikiams kroviniams vežimui LR teritorija bei šios Sutarties vykdymui nėra taikomi intelektinės nuosavybės ar kiti apribojimai (draudimai), prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės, kurias nustato, taiko ar administruoja Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, ES ar jos institucijos, JAV, įskaitant JAV izdo departamento Užsienio lėšų kontrolės biurą (OFAC), Jungtinė Karalystė, įskaitant Jo Didenybės izdo Finansinių sankcijų įgyvendinimo tarnybą, šių subjektų institucijos ir/ar bet kokios kitos LR įgyvendinamos tarptautinės sankcijos, įskaitant, bet neapsiribojant, 2006 m. gegužės 18 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 765/2006 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į padėtį Baltarusijoje ir į Baltarusijos įsitraukimą į Rusijos agresiją prieš Ukrainą (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir papildymais) ir 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje (su visais vėlesniais jo pakeitimais ir papildymais) (toliau – Sankcijos), iš šios Sutarties vykdymo naudos negaus į subjektų, kuriems taikomos Sankcijos, sąrašus įtraukti asmenys.

6.8. Siekdama įvertinti (patikrinti), ar šios Sutarties vykdymas ir (arba) pateikto krovinio (-ių) vežimas yra galimas pagal Europos Sąjungos, Lietuvos Respublikos teisės aktus, reglamentuojančius ribojamųjų priemonių (Sankcijų) įgyvendinimą, bei Bendrovės taikomą Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politiką, Bendrovė turi teisę sulaikyti krovinį (-ius) iki to momento, kol bus atliktas atitiktis šiame Sutarties punkte paminėtų teisės aktų reikalavimams patikrinimas, taip pat pareikalauti Kliento pateikti pervežamų krovinių pirkimo-pardavimo (įsigijimo) sutartį, krovinio kilmės, kokybės sertifikatus bei kitus būtinus dokumentus, ir, esant poreikiui, Bendrovė turi teisę pateikti šiuos dokumentus valstybės institucijoms ir/ar finansų įstaigoms, atliekančioms Sankcijų įgyvendinimo kontrolę, o Klientas įsipareigoja šiame punkte nurodytus dokumentus Bendrovei pateikti nedelsiant, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną. Krovinio pristatymo terminas pratęsiamas visam krovinio

Customer shall pay a default interest rate of 0.05 (five hundredths) percent from the date on which the payment obligation arose in accordance with the procedure set out in Clause 6.4 of the General Conditions of the Contract.

6.6. The Company is released from fulfilling its obligations under the Contract if the Customer does not fulfil its obligations under the Contract or does not fulfil them properly.

6.7. The Customer confirms and is responsible for the fact that, while executing the Contract, the goods provided under this Contract are not subject to intellectual property or other restrictions (bans), commercial, economic or financial sanctions, embargoes or other restrictive measures imposed, applied or administered by the United Nations Security Council, the EU or its institutions, the United States, including the US Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the United Kingdom, including HM Treasury's Financial Sanctions Enforcement Office, the institutions of these entities and/or any other international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, including, but not limited to, 2006 May 18 Council Regulation (EC) No. 765/2006 on restrictive measures in view of the situation in Belarus and Belarus' involvement in Russia's aggression against Ukraine (with all its subsequent amendments and additions) and 2014 July 31 Council Regulation (EU) No. 833/2014 on restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine (with all its subsequent amendments and additions) (hereinafter referred to as Sanctions), persons included in the lists of entities subject to Sanctions will not benefit from the implementation of this Contract.

6.8. In order to assess (verify) whether the execution of this Contract and/or the transportation of the provided cargo(s) are possible in accordance with the legislation of the European Union, the Republic of Lithuania, regulating the implementation of restrictive measures (Sanctions), and the Company's Sanctions Implementation and Control Policy, the Company has the right to detain the cargo(s) until the verification of compliance with the requirements of the legal acts mentioned in this clause is carried out, as well as demand The Customer submit the contract of sale (purchase) of transported goods, certificates of origin and quality of the goods and other necessary documents, and, if necessary, the Company has the right to submit these documents to state institutions and/or financial institutions performing control over the implementation of Sanctions, and the Customer undertakes to submit the documents specified in this clause to

(-ių) sulaikymo laikotarpiui ir tai nebus laikoma krovinio pristatymo termino pažeidimu.

6.9. Neatsižvelgiant į Sutarties galiojimo terminą, Klientas privalo atlyginti bet kokius Bendrovės patirtus nuostolius bei išlaidas, valstybės institucijų paskirtas baudas ar sankcijas Bendrovei ar jo darbuotojams, kurios atsirado arba buvo paskirtos dėl Kliento Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymo, netinkamo vykdymo arba galiojančių teisės aktų reikalavimų nesilaikymo. Klientas taip pat įsipareigoja apsaugoti Bendrovę bei trečiuosius asmenis nuo bet kokių neigiamų pasekmių, atsakyti prieš Bendrovę bei trečiuosius asmenis dėl bet kokių neigiamų pasekmių, kurias Bendrovei ar tretiesiems asmenims gali sukelti Sankcijų pažeidimas ir/ar Bendrovei ir/ar tretiesiems asmenims pritaikytos Sankcijos, bet kokios kitos prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės ir atlyginti Bendrovei bei tretiesiems asmenims visus jų dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas (įskaitant, bet neapsiribojant, dėl Bendrovės ir/ar trečiųjų asmenų dalykinės reputacijos sumenkimo, veiklos suvaržymų, verslo sandorių bei klientų praradimo ar kitų neigiamų pasekmių, susijusių su Bendrovės ir/ar trečiųjų asmenų ar jų darbuotojų veiklos apribojimais). Nurodyti nuostoliai, išlaidos, baudos turi būti Kliento atlyginti ir sumokėti per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo mokėjimo reikalavimo (sąskaitos) gavimo dienos.

6.10. Sudarydamas Sutartį, Klientas patvirtina, kad yra susipažinęs su tinklalapyje www.ltq.lt paskelbta Bendrovės įmonių grupėje taikoma Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politika, Atsparumo korupcijai politika ir joje nurodytais principais. Klientas patvirtina, kad atitinka šiuose dokumentuose nustatytus reikalavimus, keliamus LTG įmonių kontrahentams ir įsipareigoja laikytis juose nustatytų įpareigojimų, keliamų LTG įmonių kontrahentams.

6.11. Bendrovė teisės aktų nustatyta tvarka atlygina Klientui savo kaltais veiksmais padarytus tiesioginius nuostolius, patirtus dėl Bendrovės įsipareigojimų pagal Sutartį nevykdymo ar netinkamo vykdymo, Klientui pateikus nuostolius patvirtinančius dokumentus.

6.12. Klientas, gavęs Bendrovės prašymą dėl papildomų dokumentų, būtinų vežamų krovinių, subjektų dalyvaujančių vežime atitikties šios Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.7 ir 6.8 punktuose

the Company immediately, but no later than within 1 (one) workday. The cargo delivery deadline shall be extended for the entire period of detention of the cargo(s) and this shall not be considered as a violation of the cargo delivery deadline.

6.9. Regardless of the term of validity of the Contract, the Customer must compensate for any losses and expenses incurred by the Company, downtime of wagons, fines or sanctions imposed by state authorities on the Company or its employees, which arose or were imposed as a result of the Customer failure to fulfil the obligations stipulated in the Contract, improper performance or non-compliance with the requirements of valid legal acts. The Customer also undertakes to protect the Company and third parties from any negative consequences, to be liable against the Company and third parties for any negative consequences that may be caused to the Company or third parties by the violation of Sanctions and/or the Sanctions applied to the Company and/or third parties, any other commercial, economic or financial sanctions, embargoes or other restrictive measures and to compensate the Company and third parties for all direct and indirect losses or damages and additional costs incurred as a result (including, but not limited to, due to the Company's and/or third parties' business reputation degradation, operational constraints, loss of business transactions and customers or other negative consequences related to the Company's and/or third party's or their employees' activity restrictions). The specified losses, costs, fines must be compensated and paid by the Customer within 7 (seven) calendar days since the date of receipt of the payment request (invoice).

6.10. By concluding the Contract, the Customer confirms that he is familiar with the Sanctions Implementation and Control Policy, Anti-corruption Policy and its' principles published on the website www.ltq.lt The Customer confirms that he meets the requirements set forth in these documents for the contractors of LTG companies and undertakes to comply with the obligations set forth in them for the contractors of LTG companies.

6.11. According to the laws, The Company compensates the Customer for direct losses caused by its own actions, incurred as a result of non-performance or improper performance of the Company's obligations under the Contract, after the Customer submits documents confirming the losses.

6.12. The Customer, upon receiving the Company's request for the submission of additional documents necessary for confirmation of the compliance of the transported goods,

nurodytiems teisės aktams patvirtinimui, pateikimo, įsipareigoja nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 24 (dvidešimt keturias) valandas nuo Bendrovės prašymo pateikimo, pateikti visus Bendrovės prašomus dokumentus, įskaitant, bet neapsiribojant, ir iš valstybės oficialių šaltinių gautus dokumentus apie atitinkamų subjektų akcininkus, galutinius naudos gavėjus, produkcijos gamintoją, jo akcininkus, naudos gavėjus ir/arba kitus dokumentus, būtinus atitikties Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.7 ir 6.8 punktuose nurodytiems teisės aktams įvertinimui.

6.13. Jeigu Klientas po Bendrovės išvados dėl pačių vežimų ar atitinkamų subjektų pripažinimo rizikingais dėl jų neatitikties Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.7 ir 6.8 punktuose nurodytiems teisės aktams, nesutinka su tokiu Bendrovės vertinimu/išvada, jis įsipareigoja Bendrovei pateikti LR kompetentingos institucijos išvadą dėl ribojamųjų priemonių (sankcijų) (ne)taikymo konkrečiam subjektui, kuria galėtų būti paneigta Bendrovės išvada dėl atitinkamų subjektų rizikingumo. Kol Bendrovei nepateikta šiame Sutarties punkte nurodyta išvada, paneigianti Bendrovės vertinimą dėl atitinkamo subjekto rizikingumo, paslaugos pagal šią Sutartį Klientui neteikiamos ir Klientui neatlyginamos jokios jo galimos išlaidos ar nuostoliai, susiję su paslaugų neteikimu.

6.14. Bendrovė neatsako už Kliento patirtas išlaidas ir priskaičiuotus papildomus mokesčius krovinių sulaikymo atveju, jei bankas sulaiko įmokėtus į Bendrovės banko sąskaitą pinigus.

6.15. Prieš sudarydamas Sutartį, Klientas užpildo ir patvirtina Bendrovės pateikiamą *Deklaraciją dėl tarptautinių sankcijų laikymosi* (toliau - Deklaracija) ir *Juridinio asmens anketą* (toliau – Anketa). Klientas užpildo Anketą periodiškai kas 6 (šešis) mėnesius per visą Sutarties galiojimo laikotarpį (6 mėnesių terminas skaičiuojamas nuo paskutinės Anketos patvirtinimo datos). Klientas įsipareigoja nedelsdamas, bet ne vėliau kaip kitą darbo dieną nuo sužinojimo ar kai turėjo sužinoti, informuoti Bendrovę apie bet kokius Deklaracijoje arba Anketoje pateiktos informacijos pasikeitimus, pateikdamas atnaujintą Anketą, Deklaraciją.

6.16. Sudarydamas Sutartį, Klientas patvirtina, kad atliko Bendrovės Klientui teikiamose paslaugose dalyvaujančių subjektų bei krovinių

entities participating in the transportation with the legal acts specified in clauses 6.7 and 6.8 of the General Conditions of this Contract, undertakes to immediately, but no later than within 24 (twenty-four) hours after the Company's request, submit all the documents requested by the Company, including, but not limited to, documents received from official state sources about the shareholders of the relevant entities, final beneficiaries, the producer of the product, its shareholders, beneficiaries and/or other documents necessary for the assessment of compliance with the legal acts specified in clauses 6.7 and 6.8 of the General Conditions of the Contract.

6.13. If the Customer disagrees with the Company's assessment/conclusion following the Company's conclusion regarding the carriages or recognition of the relevant entities as risky due to their non-compliance with the legal acts specified in clauses 6.7 and 6.8 of the General Conditions of the Contract, he undertakes to submit to the Company the conclusion of the competent authority of the Republic of Lithuania regarding restrictive measures (sanctions) (non)application to a specific entity, which could negate the Company's conclusion regarding the riskiness of the relevant entities. Until the conclusion specified in this clause is presented to the Company, refuting the Company's assessment of the riskiness of the relevant entity, the services under this Contract shall not be provided to the Customer and the Customer shall not be compensated for any possible expenses or losses related to the non-provision of services.

6.14. The Company is not responsible for the costs incurred by the Customer and additional fees charged in the event of detention of cargo, if the bank withholds the money deposited into the Company's bank account.

6.15. Before concluding the Contract, the Customer fills out and approves the Declaration on Compliance with International Sanctions (hereinafter – the Declaration) and the Legal Person's questionnaire (hereinafter - the Form) provided by the Company. The Customer fills out the Form periodically every 6 (six) months during the entire period of validity of the Contract (the 6-month term is calculated from the last date of approval of the Form). The Customer undertakes to inform the Company immediately, but no later than the next working day after becoming aware or when he should have become aware, of any changes in the information provided in the Declaration or Form, by submitting an updated Form, Declaration.

6.16. When concluding the Contract, the Customer confirms that he/she has carried out due diligence of entities participating in the

gamintojų ir kitų su kroviniu susijusių subjektų atitikties Sankcijoms išsamų patikrinimą (angl. *due diligence*) ir patvirtina, kad Bendrovės Klientui teikiamose paslaugose dalyvaujantys bei su kroviniu susiję subjektai atitinka LR įgyvendinamas tarptautines sankcijas, JAV ir JK sankcijas.

6.17. Klientas patvirtina, kad susilaiko nuo bet kokio bendradarbiavimo su subjektais, dėl kurių kilo įtarimas dėl bandymo išvengti LR įgyvendinamomis tarptautinėmis sankcijomis nustatytų apribojimų ir įpareigojimų, ar atlikus išsamų patikrinimą (angl. *due diligence*), nėra vienareikšmės išvados, kad atitinkama ūkinės komercinės veiklos operacija nėra siekiama nesilaikyti ar išvengti įgyvendinamomis tarptautinėmis sankcijomis nustatytų apribojimų ir įpareigojimų.

6.18. Pasibaigus Sutarties terminui arba nutraukus Sutartį prieš terminą, Šalių finansiniai įsipareigojimai išlieka iki visiško jų įvykdymo.

VII. ITV PRIĖMIMO/ IŠDAVIMO EIGA

7.1. ITV perdavimo Bendrovei išvykimo terminale atliekamas procesas:

7.1.1. Klientas Sutartyje nustatytais terminais pristato ITV į terminalą bei praneša Bendrovei apie perdavimui terminale paruoštą ITV. Klientui paskiriama stovėjimo vieta, į kurią jis turi pristatyti ITV. Pats Klientas yra įpareigotas pristatyti ITV, saugiai pastatyti terminalo paskirtoje vietoje ir atkabinti ITV. Klientas privalo užtikrinti, kad atkabinta ITV būtų tinkamai ir saugiai pritvirtinta ir kad būtų tinkamai įgyvendintos visos specialios saugos priemonės, apsaugančios stovintį ITV nuo apvirtimo, pajudėjimo ir pan.

7.1.2. Klientas neturi teisės, net ir terminalo darbuotojų prašymu, savarankiškai pervežti ITV į platformą. Jei Klientas ar jo vairuotojas dėl kokių nors priežasčių pervežė ITV į platformą, Klientas yra atsakingas už bet kokią ITV ir (arba) platformos žalą, o Bendrovė nėra atsakinga už žalą Kliento ITV ar jame esančiam kroviniui.

7.2. Bendrovė ITV perduoda Klientui paskirties terminale šia tvarka:

7.2.1. Klientas arba jo užsakyta trečioji šalis turi Sutartyje nustatytais terminais atsiimti ITV tam skirtoje stovėjimo vietoje, kurią nurodo terminalo darbuotojas;

services provided by the Company to the Customer as well as cargo manufacturers and other cargo-related entities for compliance with Sanctions and confirms that entities participating in the services provided by the Company to the Customer and related to the cargo comply with the international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, the sanctions of the USA and the UK.

6.17. The Customer confirms that it refrains from any cooperation with entities that have caused suspicion of an attempt to avoid the restrictions and obligations set by the international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, or after conducting due diligence, there is no unequivocal conclusion that the relevant economic and commercial activities the operation is not aimed at non-compliance or evasion of the restrictions and obligations set by the implemented international sanctions.

6.18. Upon expiry or early termination of the Contract, the Parties' financial obligations shall remain until full discharge thereof.

VII. ITU ACCEPTANCE / RELEASE PROCEDURE

7.1. The process of handing over the ITU to the Company at the departure terminal:

7.1.1. The Customer shall deliver the ITU to the terminal within the time limits set out in the Contract and shall notify the Company about the ITU ready for handing over at the terminal. The Customer shall be allocated a parking space to deliver the ITU. The Customer shall be responsible for delivering the ITU, its parking safely in the designated place at the terminal and uncoupling. The Customer shall ensure that the uncoupled ITU is properly and safely secured and that all special safety measures to prevent the parked ITU from overturning, moving, etc. are properly implemented.

7.1.2. The Customer shall not be entitled, even at the request of the terminal staff, to move on its own the ITU to the platform. If the Customer or its driver has, for whatever reasons, moved the ITU to the platform, the Customer shall be liable for any damage caused to the ITU and/or the platform and the Company shall not be liable for any damage to the Customer's ITU or the cargo contained therein.

7.2. The Company shall hand over the ITU to the Customer at the destination terminal in the following manner:

7.2.1. The Customer or a third party engaged by the Customer shall collect the ITU from the designated parking place indicated by the terminal staff within the time limits set out in the Contract;

7.2.2. Klientas yra įpareigotas atsiimti ITV per Bendrųjų sąlygų 4.8 punkte numatytą terminą ir per konkretaus terminalo darbo laiką. Jei Klientas neatsiima ITV per Sutartyje numatytą terminą ir konkretaus paskirties terminalo darbo laiką, Bendrovė turi teisę iš Kliento imti krovinio saugojimo organizavimo ir kitus susijusius mokesčius pagal tą dieną galiojančius intermodalinių terminalų įkainius.

7.3. Klientas yra įpareigotas patikrinti ITV prieš jį atsiimant, t. y. prieš ITV prijungimą prie vilkiko, ar nėra išoriškai matomų ITV ar krovinio pažeidimų, ir nedelsiant pranešti apie bet kokią aptiktą žalą terminalo darbuotojams tinkamai užpildant jų pateiktus dokumentus. Klientas tinkamai ir laiku nepranešęs apie ITV ar krovinio pažeidimą, kurį galima buvo pastebėti apžiūros metu atsiimant ITV, praranda teisę reikšti pretenzijas dėl tokio pažeidimo vėliau, o Bendrovė nėra laikoma atsakinga už tokią žalą.

7.4. Šalys, vadovaudamosi atskiru Šalių susitarimu, gali sutarti naudoti ITV perdavimo procedūrą, kuri skiriasi nuo Sutarties Bendrųjų sąlygų 7.1–7.3 punktuose nustatytos.

VIII. NENUGALIMA JĖGA (FORCE MAJEURE) IR VALSTYBĖS VEIKSMAI

8.1. Šalis atleidžiama nuo civilinės atsakomybės, jei ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (nenugalimos jėgos aplinkybės). Šalys nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimas Nr. 840 Dėl atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms.

8.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymą dėl nenugalimos jėgos aplinkybių (force majeure), privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo dienos, jei negalėjo ir neturėjo būti žinoma atsiradimo dieną, raštu pranešti kitai Šaliai apie šias aplinkybes ir jų įtaką Sutarties įvykdymui, pateikiant objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų, numatytų Sutartyje, įvykdymo terminą, jeigu aplinkybė, dėl

7.2.2. The Customer shall be obliged to collect the ITU within the time limit set out in Clause 4.8 of the General Conditions of the Contract and during the opening hours of the specific terminal. If the Customer fails to collect the ITU within the time limit set out in the Contract and during the opening hours of the specific terminal of destination, the Company shall be entitled to charge the Customer for the organisation of storage of the ITU and any other related fees in accordance with the intermodal terminal rates applicable on that date.

7.3. The Customer shall be obliged to inspect the ITU prior to its collection, i.e., prior to its connecting to a towing vehicle (truck), for externally visible damage to the ITU or the cargo, and to immediately report any damage detected to the terminal staff by duly completing the documentation provided by them. Failure by the Customer to report in a proper and timely manner any damage to the ITU or the cargo which may have been apparent during the inspection at the time of collecting the ITU shall lose the right to claim such damage thereafter and the Company shall not be held liable for any such damage.

7.4. The Parties may, by separate agreement between the Parties, agree to use a procedure for transfer of ITU which differs from that set out in clauses 7.1–7.3 of the General Conditions of the Contract.

VIII. FORCE MAJEURE AND STATE ACTIONS

8.1. A party shall be exempted from civil liability if it proves that the non-performance of the Contract is due to circumstances beyond its reasonable control and foreseeable at the time of concluding the Contract and that it could not have prevented the occurrence of those circumstances or their consequences (force majeure). The Parties understand force majeure as regulated by Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and Resolution No. 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996 regarding the Exemption from Liability in Case of Force Majeure.

8.2. The Party requesting the release from liability for non-performance of its obligations under the Contract due to force majeure shall be obliged immediately, but not later than 3 (three) calendar days from the day when such circumstances arose or became apparent, if not capable of being known and not supposed to be known on the day of their emergence, to notify the other Party in writing of such circumstances and their impact on the performance of the Contract, providing objective and detailed evidence and written explanations, as well as to

kurios neįmanoma Sutarties įvykdyti, yra laikina. Pranešimo reikalaujama ir tuo atveju, kai išnyksta įsipareigojimų, numatytų Sutartyje, nevykdymo pagrindai. Jei Šalis per 3 (tris) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, jei negalėjo ir neturėjo būti žinoma atsiradimo dieną, ar šių aplinkybių išnykimo dienos nepraneša apie tai kitai Šaliai, tai nepranešusi Šalis privalo atlyginti dėl nepranešimo atsiradusius nuostolius.

8.3. Šalių įsipareigojimų, numatytų Sutartyje, vykdymas atidedamas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo laikotarpiui. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 2 (du) mėnesius, bet kuri iš šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

8.4. Šalis atleidžiama nuo civilinės atsakomybės, jei ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma ir kurių Šalys neturėjo teisės ginčyti. Šalys valstybės veiksmų aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.253 straipsnio 3 dalis. Nurodytam civilinės atsakomybės atleidimo pagrindui taikytini Sutarties Bendrųjų sąlygų 8.2 ir 8.3 punktai.

IX. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI IR DUOMENŲ APSAUGA

9.1. Šalys sutinka laikyti šios Sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties Šalys gauna viena iš kitos vykdydamos Sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Už informacijos pagal šią Sutartį paskleidimą kalta šalis, privalo atlyginti dėl to atsiradusius nuostolius.

9.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi asmens duomenys būtų tvarkomi vadovaujantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų

notify a preliminary deadline for discharge of the obligations under the Contract, if the circumstance which renders the performance of the Contract impossible is temporary. Notification shall also be required where the grounds for non-performance of the obligations under the Contract cease to exist. If a Party fails to notify the other Party within 3 (three) calendar days from the day when such circumstances arose or became apparent, if not capable of being known and not supposed to be known on the day of their emergence, or from the day when such circumstances ceased to exist, the Party that has failed to notify shall be liable to compensate for losses resulting from the failure to give notification.

8.3. The performance of the obligations of the Parties under the Contract shall be postponed for the duration of force majeure circumstances. In case of force majeure lasting for more than 2 (two) months, either Party shall have the right to unilaterally terminate this Contract with a 5 (five) calendar days' prior written notice given to the other Party.

8.4. A Party shall be exempted from civil liability if it proves that the Contract has not been executed due to binding and unforeseeable actions (acts) of public authorities which render the performance of an obligation impossible and which could not be disputed by the Parties. The Parties shall understand the circumstances of actions of state as regulated by Article 6.253(3) of the Civil Code of the Republic of Lithuania. Clauses 8.2 and 8.3 of the General Conditions of the Contract shall apply to the above-mentioned grounds for exemption from civil liability.

IX. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS AND DATA PROTECTION

9.1. The Parties shall agree to keep confidential the contractual terms and conditions, all documentation and information received by the Parties from each other in the course of performing the Contract and without the prior written consent of the other Party not to disclose any information to third parties with regard thereto, except as required in accordance with the procedure laid down by the legislation of the Republic of Lithuania. The party liable for disseminating the information under this Contract shall reimburse any damages resulting therefrom.

9.2. The parties undertake to ensure that all personal data would be processed in accordance with the 2016 April 27th Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons in the processing of personal data and on the free movement of such data and which repeals

apsaugos reglamentas, toliau – BDAR) ir kitais asmens duomenų tvarkymą ir jų apsaugą reglamentuojančiais teisės aktais. Kiekviena Šalis privalo informuoti savo darbuotojus ir kitus su Šalimi susijusius duomenų subjektus apie kitos Šalies atliekamą jų asmens duomenų tvarkymą laikantis BDAR reikalavimų bei kitos Šalies prašymu pateikti tai patvirtinančius įrodymus.

9.3. Šalis nevykdanti ar netinkamai vykdanči šių Sutarties Bendrųjų sąlygų 9.2 punkte numatytus įsipareigojimus privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant, valstybės institucijų paskirtas baudas ir/ ar kitas pinigines sankcijas.

9.4. Konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimu nebus laikomas viešas informacijos, susijusios su Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politikos pažeidimu, atskleidimas, jeigu Klientas šios politikos nesilaikė.

X. SUTARTIES GALIOJIMAS

10.1. Sutarties galiojimo terminas nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

10.2. Jei bet kuri Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

XI. SUTARTIES PAKEITIMAS, NUTRAUKIMAS, VYKDYMO SUSTABDYMAS

11.1. Klientui nors kartą pažeidus šioje Sutartyje numatytas atsiskaitymo sąlygas arba turint įsiskolinimą Bendrovei, kylantį iš bet kokio kito sandorio, Bendrovė turi teisę:

11.1.1. praėjus 7 (septynioms) kalendorinėms dienoms nuo mokėjimo termino pabaigos sustabdyti Paslaugų pagal Sutartį teikimą, raštu apie tai pranešusi Klientui ne vėliau kaip prieš 1 (vieną) darbo dieną iki planuojamo Paslaugų teikimo sustabdymo, iki bus visiškai padengtas Kliento įsiskolinimas ar kitaip bus sutarta dėl įsiskolinimo padengimo. Jeigu Paslaugų teikimas buvo sustabdytas šiame Sutarties punkte numatytu atveju, Bendrovė neatlygina dėl to susidariusių Kliento nuostolių, o visas dėl Paslaugų sustabdymo Bendrovės patirtas išlaidas apmoka Klientas pagal Bendrovės pateiktus išlaidas patvirtinančius dokumentus;

11.1.2. vienašališkai nutraukti Sutartį Bendrųjų sąlygų 11.2.3 punkte numatyta tvarka.

11.2. Sutartis gali būti nutraukiama prieš terminą:

11.2.1. Šalių susitarimu;

Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter - GDPR) and other personal data processing and their legal acts regulating protection. Each Party must inform its employees and other data subjects related to the Party about the processing of their personal data by the other Party in accordance with the requirements of the GDPR and, at the request of the other Party, provide supporting evidence.

9.3. The Party failing to fulfil or improperly fulfilling its obligations pursuant to Clause 9.2 of the General Conditions of this Contract shall compensate the other Party for any losses incurred resulting from this, including, but not limited to, any fines and/or other pecuniary sanctions imposed by public authorities.

9.4. The public disclosure of information related to the violation of the Sanctions Implementation and Control Policy, if the Customer did not comply with this policy, will not be considered a violation of the confidentiality obligation.

X. VALIDITY OF THE CONTRACT

10.1. The validity term of the Contract is set out in the Special Conditions of the Contract.

10.2. If any provision of the Contract becomes or is held to be fully or partially invalid, this does not affect the validity of the other provisions of the Contract.

XI. MODIFICATION, TERMINATION, SUSPENSION OF THE CONTRACT

11.1. In case of at least one breach by the Customer of the payment terms and conditions set out in this Contract, or in case of any debt arising out of any other transaction and owed to the Company, the Company shall be entitled to:

11.1.1. after 7 (seven) calendar days from the expiry of the payment due date, suspend the provision of the Services under the Contract by notifying the Customer in writing not later than 1 (one) working day prior to the planned suspension of the provision of the Services, until the Customer's debt is fully paid or the payment of such debt is agreed otherwise. In the event of suspension of the provision of the Services as provided for in this Clause of this Contract, the Company shall not compensate the Customer for any losses incurred by the Customer as a result thereof, and any expenses incurred by the Company as a result of the suspension of the Services shall be borne by the Customer based on documentary evidence for such expenses provided by the Company;

11.1.2. unilaterally terminate the Contract in accordance with the procedure set out in Clause 11.2.3 of the General Conditions.

11.2. The Contract may be terminated early:

11.2.1. by agreement between the Parties;

11.2.2. vienos iš Šalių iniciatyva be kitos Šalies kaltės, apie ketinimą nutraukti Sutartį įspėjus raštu kitą Šalį prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų iki planuojamo Sutarties nutraukimo;

11.2.3. vienašališkai, kitai Šaliai pažeidus Sutartį, apie ketinimą nutraukti Sutartį įspėjus raštu kitą Šalį prieš 5 (penkias) darbo dienas, išskyrus, kai kituose Sutarties punktuose nenumatyta kitokia Sutarties nutraukimo tvarka.

11.3. Jei Sutartis nutraukiama anksčiau laiko, Šalys įsipareigoja per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo atsiskaityti už suteiktas Paslaugas bei visas kitas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas

11.4. Pasikeitus Sutartyje nurodytiems Šalių elektroninio pašto adresams, kitiems kontaktiniams duomenims ir (ar) rekvizitams, Šalys privalo apie pakeitimus per 3 (tris) kalendorines dienas raštu arba el. paštu pranešti kitai Šaliai.

11.5. Sutarties galiojimo metu, nustačius, kad Klientui tiesiogiai ar netiesiogiai taikomos Sankcijos arba jeigu Bendrovei kyla pagrįstų įtarimų, kad Bendrovės paslaugų teikimas Klientui pagal Sutartį gali sukelti teisės aktų ar Sankcijų pažeidimų riziką, Bendrovė turi teisę nedelsiant sustabdyti paslaugų pagal Sutartį teikimą.

11.5.1. Jeigu per 2 (du) mėnesius nuo paslaugų sustabdymo, aplinkybės, dėl kurių Sankcijų taikymas Kliento atžvilgiu atsirado, neišnyksta, ir/arba Klientas nepateikia LR kompetentingos institucijos išvados, paneigiančios Bendrovės išvada dėl Sankcijų taikymo Kliento atžvilgiu, Bendrovė turi teisę Sutartį nedelsiant nutraukti vienašališkai, informavus apie tai Klientą raštu;

11.5.2. Gavus iš Kliento 11.5.1 punkte nurodytus dokumentus, Bendrovė atlieka papildomą vertinimą. Tuo atveju, jeigu po papildomo vertinimo išvada dėl Sankcijų taikymo subjekto atžvilgiu nepasikeičia, Bendrovė turi teisę nedelsiant Sutartį nutraukti vienašališkai, informavus apie tai Klientą raštu.

11.6. Klientui nepateikus Bendrovei naujai užpildytos Anketos suėjus 6 (šešių) mėnesių terminui nuo paskutinės Anketos pateikimo dienos, Bendrovė turi teisę nedelsiant stabdyti paslaugų teikimą Klientui, informavus apie tai Klientą raštu.

11.2.2. at the initiative of one of the Parties, without fault on the part of the other Party, by giving 15 (fifteen) calendar days' written notice to the other Party before the intended termination of the Contract;

11.2.3. unilaterally, in the event of a breach of the Contract by the other Party, by giving 5 (five) working days' written notice of the intended termination of the Contract to the other Party, except when other clauses of the Contract do not provide a different procedure for termination of the Contract .

11.3. In the event of early termination of the Contract, the Parties shall undertake to pay for the Services provided and cover any other costs associated with the provision of the Services within ten (10) calendar days of receipt of the notice of termination of the Contract.

11.4. In the event of any change in the' email addresses, other contact details and/or particulars of the Parties as specified in the Contract, the Parties shall notify the other Party of such change in writing or by email within 3 (three) calendar days.

11.5. During the validity of the Contract, if it is identified that Sanctions are directly or indirectly applied to the Customer or if the Company has reasonable suspicions that the provision of the Company's services to the Customer under the Contract may cause the risk of violations of legal acts or Sanctions, the Company has the right to immediately suspend the provision of services under the Contract.

11.5.1. If within 2 (two) months since the suspension of services, the circumstances that led to the application of Sanctions against the Customer do not disappear, and/or the Customer does not submit a refuting conclusion of the competent authority of the Republic of Lithuania, refuting the Company's conclusions regarding the application of Sanctions In relation to the Customer, the Company has the right to immediately terminate the Contract unilaterally, after informing the Customer in writing;

11.5.2. After receiving from the Customer the specified documents, which are listed in 11.5.1 clause, the Company performs an additional assessment. If after the additional assessment, the conclusion regarding the application of Sanctions against the entity does not change, the Company has the right to immediately terminate the Contract unilaterally, after informing the Customer in writing.

11.6. If the Customer fails to submit a newly completed Form to the Company within 6 (six) months since the last day the Form was submitted, the Company has the right to immediately suspend the provision of services to

11.6.1. Klientui nepateikus Bendrovei naujai užpildytos Anketos per 1 (vieną) mėnesį nuo paslaugų sustabdymo, Bendrovė turi teisę nedelsiant nutraukti Sutartį vienašališkai, informavus apie tai Klientą raštu.

11.7. Paaiškėjus, kad Deklaracijoje arba Anketoje pateikta informacija yra netiksli ar klaidinga, arba Klientas nevykdo ar netinkamai vykdo šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus dėl informavimo apie Deklaracijoje arba Anketoje pateiktos informacijos pasikeitimus, Bendrovė turi teisę nedelsiant vienašališkai nutraukti Sutartį dėl kitos Šalies kaltės, informavus apie tai Klientą raštu.

11.8. Bendrovei nustačius, kad yra pagrįstų abejonių įtarti, kad vežimu, vykdomu pagal Sutartį, galimai buvo siekiama vengti/apeiti LR įgyvendinamomis tarptautinėmis sankcijomis nustatytus apribojimus ir įpareigojimus, Bendrovė turi teisę nedelsiant stabdyti paslaugų teikimą Klientui arba nedelsiant nutraukti Sutartį ir pateikia susijusią medžiagą teisėsaugos institucijoms.

11.9. Bendrovė turi teisę nedelsiant vienašališkai nutraukti Sutartį dėl kitos šalies kaltės, informavusi apie tai Klientą raštu, jeigu:

11.9.1. Klientas per nustatytą terminą nepateikė arba pateikė žinomai neteisingus Bendrovės prašomus dokumentus Kliento atitikčiai Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politikai, įskaitant, bet neapsiribojant Anketos, Atsparumo korupcijai politikai nustatyti;

11.9.2. Bendrovei raštu pateikus Klientui įspėjimą apie veiksmus, neatitinkančius Sankcijų įgyvendinimo ir kontrolės politikos, ir raginimą susilaikyti nuo tokių veiksmų atlikimo ateityje, Klientas atlieka juos pakartotinai.

11.10. Bendrovė atlieka planuojamų vežimui pateikti krovinių (prekių) bei subjektų, planuojančių dalyvauti vežime, išsamų atitikties Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.7 ir 6.8 punktuose nurodytiems teisės aktų reikalavimams patikrinimą. Bendrovei nustačius, kad planuojamas vežimas, kroviniai (prekės), jame dalyvaujantys subjektai neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.7 ir 6.8 punktuose nurodytų teisės aktų reikalavimų, Bendrovė nedelsdama apie tai praneša raštu Klientui, įspėdama apie veiksmus, neatitinkančius Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.7 ir 6.8 punktuose nurodytų teisės aktų reikalavimų, ir pateikia raginimą

the Customer after informing the Customer in writing.

11.6.1. If the Customer fails to submit a newly completed Form to the Company within 1 (one) month since the suspension of services, the Company has the right to immediately terminate the Contract unilaterally, after informing the Customer in writing.

11.7. If it turns out that the information provided in the Declarations or Form is inaccurate or false, or the Customer does not fulfil or improperly fulfils the obligations set forth in this Contract regarding informing about changes in the information provided in the Declaration or Form, the Company has the right to immediately unilaterally terminate the Contract due to the fault of the other Party, after informing the Customer in writing.

11.8. If the Company identifies that there are reasonable doubts to suspect that the carriage carried out in accordance with the Contract was possibly aimed at avoiding/circumventing the restrictions and obligations set by the international sanctions implemented by the Republic of Lithuania, the Company has the right to immediately suspend the provision of services or immediately terminate the Contract and submit the related material to law enforcement institutions.

11.9. The Company has the right to immediately unilaterally terminate the Contract due to the fault of the other Party, after informing the Customer in writing, if:

11.9.1. The Customer did not submit or submitted known incorrect documents requested by the Company within the set deadline for the Customer's compliance with the Sanctions Implementation and Control Policy, including, but not limited to, the Form, the Anti-Corruption Policy;

11.9.2. After the Company has given the Customer a written warning about actions that do not comply with the Sanctions Implementation and Control Policy, and a warning to refrain from such actions in the future, the Customer performs them repeatedly.

11.10. The Company carries out the detailed inspection of the compliance of the cargo (goods) planned to be submitted for transportation and entities planning to participate in the transportation with the requirements of the legal acts specified in clauses 6.7 and 6.8 of the General Terms and Conditions of the Contract. If the Company determines that the transportation, cargo (goods), entities participating in it do not meet the requirements of the legal acts specified in clauses 6.7 and 6.8 of the General Terms and Conditions of the Contract, the Company shall immediately notify the Customer of this in writing,

susilaikyti nuo tokių veiksmų atlikimo ateityje. Jeigu Klientui pateikus naujas krovinių vežimo paraiškas, pakartotinai nustatoma, kad planuojamas pagal paraiškas vežimas, kroviniai (prekės), jame dalyvaujantys subjektai neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų 6.7 ir 6.7 punktuose nurodytų teisės aktų reikalavimų, tokiu atveju Bendrovė turi teisę vienašališkai Sutarties Bendrųjų sąlygų 11.9 punkte nustatyta tvarka nutraukti Sutartį, neatlyginant jokių Kliento patirtų išlaidų ar nuostolių, atsiradusių dėl Sutarties nutraukimo.

XII. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

12.1. Sutarties Šalys už Sutarties įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

12.2. Visus ginčus, kylančius iš Sutarties ar susijusių su ja, Šalys įsipareigoja spręsti tarpusavio derybomis. Jeigu Šalims per protingą terminą nepavyksta išspręsti ginčo tarpusavio derybomis, jis nagrinėjamas Lietuvos Respublikos kompetentinguose teismuose pagal Bendrovės buveinės adresą Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

12.3. Sutarčiai, jos aiškinimui ir taikymui, Šalių prievolėms ir visiems kitiems su Sutartimi susijusiems klausimams taikoma Lietuvos Respublikos teisė. Ši nuostata niekaip neapriboja ir nesusiaurina Šalių įsipareigojimų laikytis atitinkamų tarptautinių, ES, tarpvyriausybinių ir (ar) kitų valstybių teisės aktų, taikomų kiekvienu konkrečiu Paslaugų pagal Sutartį teikimo atveju, jeigu Paslaugų pagal Sutartį teikimas vykdomas atitinkamos valstybės teritorijoje ar per ją, arba jeigu tarptautinių, ES, tarpvyriausybinių ir (ar) kitų valstybių teisės aktų reikalavimai yra taikomi kitais pagrindais.

XIII. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

13.1. Siunčiami pagal Sutartį arba susiję su ja pranešimai (bet kokia informacija) įforminami raštu ir laikomi įteiktai tinkamai, jei jie išsiųsti paštu ir (arba) el. paštu ir (arba) kitomis priemonėmis, leidžiančiomis fiksuoti pranešimo išsiuntimą, jeigu Sutartyje nėra nurodyta kitaip. Jei pranešimas

warning of actions that do not comply with clauses 6.7 and 6.8 of the General Terms and Conditions of the Contract and presents an appeal to refrain from performing such actions in the future. If the Customer submits new applications for freight transportation and it is repeatedly determined that the transportation, cargo (goods) planned according to the applications, the entities participating in it do not meet the requirements of the legal acts specified in clauses 6.7 and 6.8 of the General Terms and Conditions of the Contract, in such a case the Company has the right to terminate the Contract unilaterally in accordance with clause 11.9 of the General Terms and Conditions of the Contract without compensating any expenses or losses incurred by the Customer, resulting from the termination of the Contract.

XII. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

12.1. The Parties to the Contract shall be held liable for non-performance or improper performance of their obligations under the Contract in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Lithuania.

12.2. The Parties shall undertake to settle any dispute arising from or in connection with the Contract by mutual negotiations. If the Parties are unable to resolve the dispute by mutual negotiations within a reasonable period of time, the dispute shall be resolved by the competent courts of the Republic of Lithuania based on the registered office address of the Company in accordance with the procedure established by the laws of the Republic of Lithuania.

12.3. The Contract, its interpretation and application, the obligations of the Parties and all other matters relating to the Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania. This provision shall in no way limit or restrict the obligations of the Parties to comply with the relevant international, EU, intergovernmental and/or other legislation applicable in each particular case of the provision of the Services under the Contract if the provision of the Services under the Contract is carried out in or through the territory of the relevant State or if the requirements of the international, EU, intergovernmental and/or other legislation are applicable on any other grounds.

XIII. FINAL PROVISIONS

13.1. Notices (any information) sent under or in connection with the Contract shall be made in writing and shall be deemed to have been duly delivered if sent by post and/or email and/or by any other means capable of recording the sending of the notice, unless otherwise specified

siunčiamas el. paštu (išskyrus PVM sąskaitas faktūras ir mokėjimo reikalavimus, kurie laikomi gautais nuo jų išsiuntimo momento), laikoma, kad adresatas jį gavo kitą darbo dieną po to, kai jis buvo išsiųstas, jeigu Šalis raštu ar konkludentiniais veiksmais nepatvirtina ankstesnio gavimo. Jei pranešimas siunčiamas paštu, laikoma, kad jį adresatas gavo praėjus 3 (trims) darbo dienoms nuo išsiuntimo, jei laiškas siunčiamas Lietuvos Respublikos teritorijoje, arba 7 (septynioms) darbo dienoms nuo išsiuntimo, jei laiškas siunčiamas į/iš ne Lietuvos Respublikos teritoriją.

13.2. Šalys susitaria, kad visi pavedimai, prašymai, nurodymai, pasirašyti ir atsiųsti kitai Šaliai el. paštu, taip pat bet kokia kita korespondencija, gauta el. paštu, yra galiojantys dokumentai, turintys teisinę galią ir galintys būti įrodymais teisme, jeigu Sutartyje nėra nurodyta kitaip. Vienai iš Šalių raštu pareikalavus, kita Šalis įsipareigoja ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas išsiųsti paštu dokumentų, pasirašytų ir pateiktų elektroniniu paštu, originalus. Šalys pripažįsta, kad Sutartis, jos priedai, pakeitimai, papildymai, pavedimai bei kiti dokumentai, gauti elektroninėmis priemonėmis, yra galiojantys ir prilygsta originalams iki kol bus gauti šių dokumentų originalai, išskyrus pasirašytus elektroniniu parašu, jeigu Sutartyje nėra nurodyta kitaip.

13.3. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

13.4. Klientui pasirašius Sutartį yra suteikiamas krovinių siuntėjo/gavėjo keturženklis kodas, jeigu yra poreikis tokį kodą suteikti ir jeigu toks kodas nebuvo suteiktas Klientui pagal anksčiau su Bendrove sudarytas sutartis.

13.5. Šalys, keisdamos Sutarties Bendrųjų sąlygų nuostatas, apie tai nurodo Sutarties Specialiosiose sąlygose.

in the Contract. If a notice is sent by e-mail (except for VAT invoices and payment claims, which shall be deemed to have been received from the moment of sending thereof), it shall be deemed to have been received by the addressee on the next working day after it was sent, unless the Party confirms the previous receipt in writing or by conduct. If the notice is sent by post, it shall be deemed to have been received by the addressee 3 (three) working days after dispatch if sent within the territory of the Republic of Lithuania, or 7 (seven) working days after dispatch if sent to/from outside the territory of the Republic of Lithuania.

13.2. The Parties agree that any orders, requests, or instructions, signed and emailed to the other Party, as well as any other correspondence received by email, shall be valid documents which have legal effects and can be admissible as evidence in court, except as otherwise specified in the Contract. On written demand by either Party, the other Party shall undertake, not later than within 5 (five) working days, to send by post the originals of documents signed and emailed. The Parties acknowledge that the Contract, its annexes, amendments, and supplements, orders and other documents received by electronic means shall be valid and shall have the force of originals until the originals of such documents have been received, except for those signed with an electronic signature, unless otherwise specified in the Contract.

13.3. All other matters not covered by the Contract shall be governed by the legislation of the Republic of Lithuania.

13.4. Upon signing the Contract, the Customer shall be provided with a four-digit Consignor's/Consignee's code, if there is a need for such a code and if such a code has not been previously provided to the Customer under the contracts previously concluded with the Company.

13.5. In case of modifying the provisions of the General Conditions of the Contract, the Parties shall indicate this in the Special Conditions of the Contract.